

台語正字二十例

例句、字 (華音)	正字 (台音)	說 明
逗 ^{ㄉㄡˋ} 腳 ^{ㄐㄩㄛˋ} 手 ^{ㄕㄨㄟˋ}	鬥 ^{ㄉㄡˋ} 腳 ^{ㄐㄩㄛˋ} (骹 ^{ㄎㄠˋ}) 手 ^{ㄕㄨㄟˋ}	幫忙、協助的意思。
恬 ^{ㄊㄩㄢˊ} 、靜 ^{ㄐㄩㄥˋ}	恬 ^{ㄊㄩㄢˊ} 恬 ^{ㄊㄩㄢˊ}	靜靜地、恬靜
阿 ^ㄚ 嬖 ^{ㄅㄧˊ}	阿 ^ㄚ 媽 ^{ㄇㄚ}	華語的嬖和媽可以通用，華語的嬖嬖可以用於稱年老的婦女，台語不用此字，台語的稱祖母為阿媽，是媽字不能用嬖字。
賭 ^{ㄉㄨˇ} 爛 ^{ㄌㄢˋ}	突 ^{ㄊㄨㄛˊ} 生 ^{ㄕㄨㄥˊ} (屨 ^{ㄌㄨˊ})	看不順眼，討厭，惹火。「生 ^{ㄕㄨㄥˊ} 、屨 ^{ㄌㄨˊ} 」是睪丸的意思。睪丸被突一定很不好受，因此不管三七二十一做出徹底反對的動作
卡 ^{ㄎㄚˊ} 好 ^{ㄏㄠˊ}	較 ^{ㄐㄧㄠˊ} 好 ^{ㄏㄠˊ}	比較好。「卡」並無比較的意思
摺 ^{ㄓㄛˊ} 再 ^{ㄗㄞˊ} 來 ^{ㄌㄞˊ}	更 ^{ㄍㄨㄥˊ} 再 ^{ㄗㄞˊ} 來 ^{ㄌㄞˊ}	請再來
好 ^{ㄏㄠˊ} 康 ^{ㄎㄨㄥˊ}	好 ^{ㄏㄠˊ} 孔 ^{ㄎㄨㄥˊ} (空 ^{ㄎㄨㄥˊ})	好事情
乎 ^{ㄕㄨˊ} 、互 ^{ㄏㄨˊ}	付 ^{ㄈㄨˊ}	給予、被
噯 ^{ㄏㄠˊ} 猶	謔 ^{ㄊㄩㄢˊ} 臆 ^{ㄩㄢˊ}	謊話、胡說八道
呷 ^{ㄏㄨㄚˊ}	食 ^{ㄕㄨㄟˋ}	吃。呷台音呷、呷、呷，台語華語都表示小口吃飲，並無吃的意思
錯 ^{ㄘㄨㄛˋ} 訐 ^{ㄎㄩㄟˋ} 譙 ^{ㄎㄩㄟˋ}	穢 ^{ㄊㄨㄟˋ} 幹 ^{ㄍㄢˋ} 撬 ^{ㄎㄩㄟˋ}	罵三字經
爪 ^{ㄓㄨㄚˊ} 扒 ^{ㄅㄚ} 仔 ^{ㄗㄞˊ}	抓 ^{ㄓㄨㄚˊ} 耙 ^{ㄅㄚ} 仔 ^{ㄗㄞˊ}	內奸、打小報告的人
趴 ^{ㄆㄚˊ} 趴 ^{ㄆㄚˊ} 走 ^{ㄗㄞˊ}	拋 ^{ㄆㄠˊ} 拋 ^{ㄆㄠˊ} 走 ^{ㄗㄞˊ}	到處亂跑
抓 ^{ㄓㄨㄚˊ} 包 ^{ㄅㄠ}	掠 ^{ㄌㄨㄛˊ} (搨 ^{ㄌㄨㄛˊ}) 包 ^{ㄅㄠ}	抓到把柄

無 ^{ㄨˊ} 三 ^{ㄊㄨㄥ} 小 ^{ㄒㄩㄥˊ} 路 ^{ㄌㄨˋ} 用 ^{ㄩㄥˋ}	無 ^{ㄨˊ} 甚 ^{ㄕㄨㄣˋ} 臍 ^{ㄒㄩㄥˊ} 路 ^{ㄌㄨˋ} 用 ^{ㄩㄥˋ}	毫無用處。無甚路用之意，「臍 ^{ㄒㄩㄥˊ} 」不過是加強貶意，「臍 ^{ㄒㄩㄥˊ} 」是精液的意思
A菜 ^{ㄆㄞˊ}	萵 ^{ㄌㄨˋ} 仔 ^{ㄗㄞˊ} 菜 ^{ㄆㄞˊ}	蔬菜名。類似名的有「萵萵仔菜」，是另一種蔬菜
爬 ^{ㄆㄞˊ} 山 ^{ㄕㄨㄢ}	趴 ^{ㄆㄞˊ} 、超 ^{ㄔㄨㄞ} 、踮 ^{ㄉㄢ} 山 ^{ㄕㄨㄢ}	「爬」台語是在地上爬得意思，無爬高攀高的意思，所以爬山應用「趴」字，用手爬高則用「扒」字。
縮 ^{ㄕㄨㄛˋ} 水 ^{ㄕㄨㄞˋ}	勾 ^{ㄅㄨ} 水 ^{ㄕㄨㄞˋ}	縮水之意思，畏縮寫為「勾勾」
全 ^{ㄑㄩㄢ} 款 ^{ㄎㄨㄢˋ}	共 ^{ㄅㄨ} 款 ^{ㄎㄨㄢˋ}	同樣、相同之意思。「全」字是「同」字的俗寫音為「全」，宜寫「共」款較
假 ^{ㄐㄚˊ} 那 ^{ㄋㄚˊ} 、 到 ^{ㄉㄠˋ} 那 ^{ㄋㄚˊ}	恰 ^{ㄐㄚˊ} 若 ^{ㄋㄚˊ}	就像、好似